

# 目 录

绪 论	道家思想——世界文明之启明星	1
第一章	《庄子》的英译与诠释研究现状与趋势	8
第一节	翻译与诠释	8
第二节	哲学典籍的译释	17
第三节	海内外研究现状	30
第二章	《庄子》的英文译释成果（1983—2015）	37
第一节	近三十年《庄子》英译本	38
第二节	英文期刊成果述评	47
第三节	英语论文集三十年概览	72
第四节	英语硕博士论文	84
第三章	庄子哲学在英语学术界的诠释	92
第一节	爱莲心：理解庄子的心灵	93
第二节	陈汉生：重建中国语言哲学之道	102
第三节	安乐哲：诠释的域境	113
第四章	庄子哲学译释类型研究	125
第一节	朴仙境：质疑内篇的历史考辨	126
第二节	梅勒：文学意象和寓言的解读	134
第三节	孔丽维：语境重构与宗教之维	145
第四节	任博克：对西方宗教、哲学的挑战与转化	156
第五章	译释哲学反思：译者追寻的意义	179
第一节	意义观的流变	179

第二节	三种诠释学和两个概念的分	183
第三节	多重视域中的诠释	190
第四节	对“怀疑论”的反思与辩释	197
结 语	庄子哲思，月映万川	210
参考文献		215
附 录		232
访谈录一	译介的文化选择与思想典籍的世界价值 ——《庄子》英译者任博克教授访谈录	232
访谈录二	美国汉学家对《庄子》的翻译与解读 ——莫卡德教授访谈录	241
访谈录三	道的宗教维度——孔丽维教授访谈录	253
后记一		257
后记二		261